

Technische Koordination und Dokumentation – präzise, zuverlässig, schnell

Ihr Outsourcing-Partner für Softwaredokumentation

Bettina Zastrow – Kontaktdaten

Firma	Zastrow information development GmbH
Inhaberin	Bettina Zastrow
Anschrift	Fichtenstraße 6 85774 Unterföhring
Telefon	+49 (0)89-33099029
Mobil	+49 (0)176-63301063
E-Mail	info@zastrow-info.de
Website	www.zastrow-info.de



Aus- und Weiterbildung – Zertifikate

- Staatlich geprüfte Informatikerin (Akademie für Datenverarbeitung)
- PRINCE2 Foundation IT-Projektmanagement (APMG)
- CPRE – Certified Professional for Requirements Engineering Foundation Level (IREB®)
- CPUX-F – Certified Professional for Usability and User Experience Foundation Level (UXQB)
- ITIL v3 Foundation (EXIN und APMG)
- CPE – Cambridge Certificate of Proficiency in English (Muttersprachlerniveau Stufe C2)
- Datenschutzbeauftragte (IHK)

Besondere Qualifikationen und Stärken

- Knapp 30 Jahre Berufserfahrung im Technical Writing
- Erfahrung aus 60 IT Projekten
- Eigenständige, aktive Recherche und Selbstmanagement
- Bisher geschrieben ► 8.500 Seiten Print (100 Handbücher) und ► 5.400 Hilfetexte

Aktuelle Tätigkeiten

► **Technical Writing für einen internationalen Halbleiterproduzenten**

Referenzen in Engineering, IT, Banking, Medien, Automotive und Government

- DB Systel GmbH, Frankfurt
- excon GmbH, München
- Fujitsu Technology Solutions GmbH für Daimler AG, Stuttgart
- Océ-Deutschland GmbH, Stuttgart
- MSH Medien System Haus GmbH, Stuttgart
- IBM Deutschland Entwicklung GmbH, Böblingen

Projekte (Auszug)

Seit 01/2018	Halbleiterproduzent, Neubiberg Erstellung von Kundendokumentationen (engl.)
Seit 08/2015	Zentaur GmbH, Unterföhring Gesamtverantwortung für eine Online-B2B-Projektbörse
04/2014 – 07/2015	DB Systel GmbH, Frankfurt Technical Writing, Datenschutzberatung, Requirements Engineering und Prozessdesign im Bereich Office-Druck-Infrastruktur
07/2011 – 12/2013	exccon, München Redaktion im Bereich Chipkarten, Mobile Payment und Government (engl.) Projektleitung im Bereich Sharepoint (engl.)
11/2011 – 09/2012	MAN Truck & Bus AG, Salzgitter Erstellen von Spezifikationen (Requirements Engineering) für ein Redaktionssystem
12/2005 – 09/2011	Daimler AG, Stuttgart Pflege des Betriebshandbuches für das internationale Rechenzentrum (Bereich SAP, engl.), Dokumentation für ein Zugriffsverwaltungssystem (engl.) Übersetzung, Prozessentwicklung (Workflow-Design)
04/2010 – 02/2011	RWE Effizienz GmbH, Dortmund Dokumentationen für Software und Geräte zur Hausautomation
02/2008 – 03/2010	Océ-Deutschland GmbH, Stuttgart Migration der Dokumentation einer Drucker-Middleware auf XML Handbücher für die Programmierung einer Workflow-Engine zur automatisierten Steuerung von Druckerdatenströmen
Seit 04/2009	NovaTec Consulting GmbH, Leinfelden Übersetzungen Website und Broschüren im Softwareengineering-Umfeld
10/2008 – 01/2009	Bosch Sicherheitssysteme GmbH, Stuttgart Benutzerdokumentationen für ein Gebäudeüberwachungssystem
02/2002 – 02/2006	MSH Medien System Haus, Stuttgart Handbücher zur Informationssicherheit, Zeitung, e-Paper, Anzeigensoftware und SAP HR
06/1989 – 11/2001	IBM Deutschland Entwicklung GmbH, später all for one GmbH Handbücher für Banking-, Personal-, Lohn/Gehalt- und Buchhaltungssysteme

Umfassendes Leistungsportfolio

Projektkoordination

- Fachliche Koordination zwischen Fachabteilung und IT-Abteilung
- Reporting

Beratung in der Planung und Abwicklung von Dokumentationsprojekten

- Requirements Engineering/Demand Management
- Beratung für die Dokumentproduktion – Technik, Struktur und Prozesse
- Beratung hinsichtlich der Auswahl von Redaktionssystemen und Nutzung von Groupware
- Document Lifecycle Management, Workflow Management, Modularisierung
- Datenschutzberatung

Erstellung Print- und Onlinemedien

- Fachkonzepte
- Anwendungsdokumentation, Endbenutzerdokumentation, Betriebsdokumentation
- Administrations- und Systemdokumentation, Installations- und Konfigurationsanleitungen
- Kontextsensitive Hilfetexte

Optimierung/Pflege

- Überarbeitung, Umstrukturierung und Konsolidierung von digitalen Dokumentbeständen
- Migration von Dokumentbeständen in eine neue Systemumgebung
- Lektorat

Sprachen

- Deutsch Muttersprache
- Englisch Verhandlungssicher
- Französisch: Grundkenntnisse
- Spanisch: Grundkenntnisse

Werkzeugkenntnisse

Expertise in Redaktionstools, Datenbanken, Groupware, Methoden

- Microsoft Access, Excel, PowerPoint, Outlook, Project, SharePoint, Team Foundation Server, Visio, Word
- IBM Lotus Notes
- SDL Trisoft, JustSystems XMetaL
- Quark XPress, Adobe FrameMaker, Corel Paint Shop Pro
- ARS Remedy, JIRA
- Adobe FrameMaker, RoboHelp
- OpenText Hummingbird DM, Confluence
- GML, SGML, XML, HTML, SQL
- DITA
- und viele andere mehr

► Einarbeitung in weitere Tools in kürzester Zeit

Persönliches Engagement

XING	Moderation der Gruppe "Freiberufler Projektmarkt" mit mehr als 160.000 Mitgliedern und 530.000 Beiträgen
dojo toolkit	Dokumentation für dojo toolkit, einem Open-Source-Projekt für Javascript
drupal initiative	Unterstützung bei Dokumentation für Initiative zur Förderung der Drupal-Community
ZetaGrid	Mithilfe beim Beweis der Riemann-Hypothese/IBM Development Laboratory

Vorträge

- Vortrag "Rechtliche Stolperfallen in Texten und deren Vermeidung" am 15. Mai 2013 an der Hochschule Ravensburg-Weingarten
- Workshop "Die eigene Homepage " am 28. Juni 2009 vor dem VFL (Verband freier Lektorinnen und Lektoren e.V.)
- Vortrag und Workshop "Die deutsche Rechtschreibung" am 11. Mai 2005 vor dem Verband "tekomp" (Gesellschaft für Technische Kommunikation) in der IHK Reutlingen
- Vortrag und Workshop "Die Kunst des Netzwerkens" am 14. Juni 2005 vor dem Verband "Freelancer International" im Haus der Wirtschaft Stuttgart

Publikationen

- Artikelserie "Requirements Engineering für Projektleiter" für das Projektmagazin, November 2015 - Januar 2016
- Schrift "XING-Leitfaden für Einsteiger" für die BDS-News (Bund der Selbständigen), Januar 2014
- Buch "Fachwörterbuch für die Software-Dokumentation", April 2010
- Artikel "Gute Stichwortverzeichnisse erstellen" für die Verbandszeitschrift der tekomp, Januar 2010

Pressespiegel

- Interview "Was macht eigentlich ein technischer Redakteur?" in der Computerwoche vom 30.07.2012
- Interview "Dialog statt Information" in „ProFirma“ vom 01.12.2010